



Fotografía de la sede de *Maiatz*
Fuente: Amaia Elizalde

Maiatz (1984-), editorial vasca situada en Baiona, se desarrolló en el seno de la revista homónima creada en 1982 en la misma localidad por iniciativa de Lucien Etxezaharreta e Itxaro Borda. Tanto revista como editorial han jugado un papel muy importante como espacio para el desarrollo de la creación literaria de escritores y escritoras de las provincias vascas pertenecientes al territorio francés, donde legada la década de los 80 la cultura vasca se hallaba sumida en un proceso de marginación y asimilación progresivos. La palabra ‘maiatz’ significa en euskera ‘mayo’, mes símbolo del nacimiento, de lo nuevo, de la celebración de la madre, etc. Como elemento aparentemente antitético, la grafía del logo está tomada de un libro antiguo de la literatura vasca, pero la relación entre ambas características lejos de ser excluyente es complementaria, de modo que el diseño del logo sugiere la idea de renovación desde la tradición, el eterno retorno de la primavera, la idea de modernidad, sin olvidar el ingrediente de la feminidad y el feminismo, que han cumplido un papel importante desde los inicios.

Fue en Baiona, el 10 de mayo de 1981, cuando en una reunión Etxezaharreta y Borda decidieron arrancar con el proyecto de la revista *Maiatz* (1982-). El verano de ese mismo año se creó el grupo “*Maiatz Batasuna*” [*Unión Maiatz*], con el objetivo de

ofrecer a los escritores vascos la oportunidad de publicar sus trabajos, de promover la colaboración entre ellos y de reflexionar sobre la literatura de *Iparralde* y el euskera. El grupo era heterogéneo, y vinculó la generación de personalidades ya consolidadas en el mundo de las letras vascas como Piarres Xarriton e Iratzeder con la nueva generación a la que pertenecían la ya mencionada Borda, Aurelia Akotxa o Jon Casenave, entre otros. La revista *Maiatz* surgió a principios de la década de los 80, periodo en el que el sector más joven de las letras vascas halló en las publicaciones periódicas una vía para desarrollar sus inquietudes literarias, estrechamente unidas a la renovación. Se trataba de un formato que exigía trabajar en grupo y permitía un alto grado de autonomía. Así, al igual que como ocurrió en el territorio vasco perteneciente a España con revistas literarias como *Ustela* (1975-1976), *Susa* (1980-1994) o *Xaguxarra* (1980-1981), *Maiatz* sirvió como escaparate y laboratorio para las nuevas plumas de *Iparralde*, un lugar donde materializar sus aspiraciones: la renovación de las letras vascas. Como afirmó el equipo de la publicación periódica *Kandela* en un trabajo de crítica literaria publicado por la editorial *Hordago*, *Maiatz* fue la más diferente y la que más posibilidades ofrecía dentro del contexto del *boom* de las publicaciones literarias periódicas en euskera.

En febrero de 1982 fue lanzado el primer número de la revista, impresa en la Blancpignon que el cura Etxegorri tenía en la iglesia de Angelu. Desde un inicio marcó una línea de contenidos variados, tanto en lo referente a la temática que abordaban los textos como al estilo, la estética o las distintas variedades del euskera septentrional utilizados, cuya presencia hasta entonces era mínima en el panorama de las letras vascas. La primera presentación tuvo lugar en la Facultad de Baiona, aprovechando la reciente apertura del *Euskal Ikasketen Institutua* [Instituto de Estudios Vascos] y, a pesar de que fue creada con vocación trimestral, se han venido publicando dos números anuales, salvo en contadas excepciones. El grupo gustaba de publicar números monográficos y trabajos relacionados con distintas literaturas del mundo, y entre los autores que figuran se encuentran, además de los ya mencionados, nombres como Emilio Lopez Adán “Beltza”, Eñaut Etxamendi, Mayi Pelot, Manex Erdozaintzi-Etxart, Beñat Oihartzabal, Txomin Peillen, etc. Además, a partir de mayo de 1984 se comenzaron a organizar unas jornadas literarias, gracias a las cuales se fortalecieron las relaciones entre escritores y escritoras de ambos lados de la *muga*, y a raíz de ello la revista abrió una ventana a autores de *Hegoalde*. Una de las características principales del grupo ha sido precisamente la de cumplir las funciones de motor dinamizador de una nueva generación de letras vascas, sobre todo para el territorio vasco septentrional, pero también para el espacio-nexo entre los dos lados del Bidasoa. Entre las variadas iniciativas que han ido surgiendo, son de un interés remarcable los encuentros *Maiatzaldia Baiona-Iruñea / Iruñea Baiona* que se lleva a cabo en las localidades de Iruña y Baiona.

1984 fue también el año en el que *Maiatz* dio el importante paso de publicar sus dos primeros libros: la colección de poemas *Bizitza nola doan* de Itxaro Borda y *Concerto guerrillero pour un país qui n'existe pas* de Marc Legasse, que ya había sido previamente publicado en euskera y castellano por la editorial *Txertoa* de Donostia. Fue

de este modo que, al igual que en el caso de *Ustela* y *Susa*, la revista *Maiatz* comenzó a funcionar también como editorial. Desde entonces se han venido publicado entre 3 y 5 libros anuales, lo que en el presente ha dado como resultado en torno a 150 títulos de obras de distinta tipología. Como muestra de dicha diversidad sirven las novedades publicadas en 2017 a raíz del 35 aniversario de la creación de la revista: el texto dramático *Odolak su gabe diraki* (2017) de Borda, la novela *Bihotz ebatsia* (2017) de Pierre Mestrot, el ensayo *Garapena gelditu* (2017) de Xipri Alberbide y el libro de crónicas *Basaburuko altxorrak* de Mikel Hiribarren.

A día de hoy, el director coordinador principal de la revista y la editorial es Lucien Etxezaharreta, y esta última ha mantenido en todo su recorrido el compromiso de servir como altavoz a los escritores y las escritoras de las provincias vascas que se hallan en territorio francés. Efectivamente, muchos nombres que hoy en día tienen un importante peso en panorama literario vasco dieron sus primeros pasos tanto en la revista como la editorial *Maiatz*, lo que prueba la importancia que han tenido en el desarrollo de la literatura vasca. Efectivamente, además de cumplir el objetivo inicial de los 80 de sacar a la literatura vasca del entorno rural idealizado y del moralismo, *Maiatz* ha sido la cantera de muchos de los nuevos clásicos literarios vascos.

Amaia Elizalde Estenaga
Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU)

Selección bibliográfica

ARRIOLABENGOA, Yulen *et. al.* *Euskal letren dantza 1983an: literatura produkzioaren azterketa kritikoa*. Donostia-San Sebastián. Hordago. 1985.

TORREALDAI, Joan Mari. *Euskal kultura gaur*. Donostia-San Sebastián. Jakin. 1997.

Entrevistas

Entrevista a Etxezaharreta, Lucien. “Maiatz argitaletxea, izen bat baino gehiago”. En *Radiopuntura*. 09-01-2008. Disponible en: <http://www.radiokultura.eus/emankizunak/maiatz-argitaletxea-izen-bat-baino-gehiago> [11-10-2018].

Entrevista a Etxezaharreta, Lucien. “Irakurrieran (143): Lucien Etxezaharreta, Maiatz argitaletxea”. En *Euskal Idazleen Elkarte. Irratsaioak*. 2012-01.01. Disponible en: <http://uberan.eus/?gatzetan-gordeak/irratsaioak/item/irakurrieran-143-lucien-etxezaharreta-maiatz-argitaletxea> [11-10-2018].

Páginas web

ELKORBerezibar, Miguel Angel. “Maiatz”. En *Auñamendi Eusko Entziklopedia*. <http://aunamendi.eusko-ikaskuntza.eus/eu/maiatz/ar-91051/> [11-10-2018].

Para citar este documento: Elizalde Estenaga, Amaia. (2019). “Semblanza de la editorial Maiatz (1984-)”. En *MHLI-Memoria Histórica en Literaturas Ibéricas*. URL: <https://mhli.net/es/artxiboa/maiatz-etxezaharreta-borda-grabaten/>